

## ORGANISATION SCOLAIRE

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Ainsi les cycles 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> cycles constituent l'enseignement fondamental. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

**L'année scolaire débute en date du vendredi 15 septembre 2017. Les cours se tiendront selon les horaires normaux.**

## SCHOULORGANISATION

D'Grondschoul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultativ ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Zesumme mat dem Zyklus 1 bilden den Zweeten, Drëten an Véierten Zyklus bilden d'Grondschoul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschoul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

**Den éischte Schouldag ass Freides, de 15. September 2017. D'Course si laut dem normale Stonneplang.**



## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1 - PRECOCE

Chaque enfant ayant trois ans au 1<sup>er</sup> septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

Pour le 2<sup>e</sup> trimestre l'inscription est possible pour les enfants fêtant leur 3<sup>ème</sup> anniversaire entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 décembre.

L'inscription est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement du langage par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

### Quels sont les horaires de classes?

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A + B	Groupes A + B	Groupe A	Groupes A + B	Groupes A + B
14H05 - 15H55	Groupe A	/	Groupes A + B	/	Groupe A

Pour combler les 25 minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

### Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale  
11, rue de Ecoles  
L-4994 Schouweiler  
Tél.: 27 95 15 300

## SCHOULORGANISATION ZYKLUS 1 - PRECOCE

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

Fir dat 2. Trimester ass d'Aschreiwung méiglech fir déi Kanner déi hiren 3. Gebuertsdag tëschent dem 1. September an dem 31. Dezember féieren.

D'Aschreiwung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzéiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spillen, d'erzéierescht Spillen an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuerger Sprooch ze léieren oder hir Kenntniss ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

### Wéi sinn d'Horairen?

Fir déi 25 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite sinn, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreierungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebaier wou eng Relève vum designiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

### Wou?

Nei Grondschoul  
11, rue des Ecoles  
L-4994 Schuller  
Tel: 27 95 15 300

## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1.1 & 1.2 - PRESCOLAIRE

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1<sup>er</sup> septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation pré-scolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communal.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, de langue et d'éveil aux sciences.

### Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 12h00

Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h05 à 15h55

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

### Où?

Ecole Préscolaire  
2A, rue des Ecoles  
L-4994 Schouweiler

## SCHOULORGANISATION ZYKLUS 1.1 & 1.2 - PRESCOLAIRE

All Kand dat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Préscolaire net zu Dippech besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hält Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

### Wéi sinn d'Horairen?

Moies (Méindes bis Freides) vun 08h15 bis 12h00

Mëttes (Méindes, Mëttwochs a Freides) vun 14h05 bis 15h55

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

### Wou?

Spillschoul  
2A, rue des Ecoles  
L-4994 Schouweiler



## ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 2 - 4

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

### Quels sont les horaires de classes?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES
07h50 - 08h40 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)
09h00 - 09h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)
10h10 - 11h05 (55 min.)
11h05 - 12h00 (55 min.)

### Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale  
11, rue de Ecoles  
L-4994 Schouweiler  
Tél.: 27 95 15 300

## SCHOULORGANISATION ZYKLUS 2 - 4

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfalls e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den errechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

### Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

#### LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MËTTWOCHS A FREIDES - MËTTES

14h05 - 14h55 (50 min.)
14h55 - 15h00 (Pause)
15h00 - 15h55 (55 min.)

### Wou?

Nei Grondschoul  
11, rue des Ecoles  
L-4994 Schuller  
Tel: 27 95 15 300





# ORGANISATION SCOLAIRE NATATION

# SCHOULOrganisation Schwammen

Septembre 2017

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Octobre 2017

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Novembre 2017

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Décembre 2017

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Janvier 2018

L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Février 2018

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Mars 2018

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril 2018

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mai 2018

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Juin 2018

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Juillet 2018

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Semaine de natation

Vacances &amp; Jours fériés

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
7h50 - 10h00	C 3.2.Hentges C 2.1.Renard	C 4.1. Sinner (Trattler) C 2.1.Simon	C 2.2.Borri C 3.1.Hartmann	C 3.2.Heinen C 3.1. Neys	C 2.2.Richarts
10h10 - 12h00	C 1 Biver	C 2.1. Hansel (Folmer) C 1 Grimée	C 4.2. Matgen/Jomé C 1 Braun	C 1 Schoder	C 3.2. Calmes Précoce Alesch
14h05 - 15h55			Précoce Albergo C 4.2 François		C 4.1 Arendt/Trattler C 1 Haine



## RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourra être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

## RELATIOUNEN TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze waren an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständneser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Enseignant organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailer ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Noutfall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no dem Cours respektiv an de Pause presentéieren.





## PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental prévoit que chaque commune offre un encadrement périscolaire, dont les modalités sont définies par le ministère de l'Education nationale, tant pour le domaine éducatif que pour celui de la prise en charge en dehors de l'école.

Le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune: activités culturelles et sportives, activités de loisir et de récréation, études surveillées, aide aux devoirs à domicile, restauration, accueil avant et après les heures de classe...

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée. En effet, les missions des deux institutions se complètent: la manière dont l'enfant met à profit son temps en dehors des heures de classe est importante pour sa réussite scolaire, le développement de ses compétences sociales et l'épanouissement de sa personnalité.

D'un autre côté, il convient de ne pas perdre des yeux, malgré la complémentarité invoquée, que des différences fondamentales de vue existent entre l'école et les structures d'accueil, l'une étant axée principalement sur l'éducation, et l'autre devant suffire à des objectifs moins orientés vers la discipline, mais plutôt vers une utilisation judicieuse des temps de loisir.

Les principes et quotas d'encadrement étant différents entre structures d'accueil et écoles, des problèmes juridiques en ce qui concerne la collaboration en matière de prise en charge mixte peuvent se montrer.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l'utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Il est souligné que des initiatives de collaboration accrues entre structures d'accueil et école sont et seront mises en œuvre (p.ex. concertation entre

## PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

Dat ëmgeännert Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul gesäit fir dat all Gemeng en ausserschouleschen Encadrement offrëiert. D'Modalitéiten dovunner gi vum Educatiounsministère souwuel fir de schouleschen wei och den auserschouleschen Domaine definéiert.

De "Plan d'Encadrement Périscolaire" (PEP) ass den Inventaire vun den offrëierten Aktivitéite fir d'Kanner aus der Gemeng: kulturell a sportlech Aktivitéiten, Fräizäit- an Erhuelungsaktivitéiten, iwwerwaacht Léieren, Hëllef bei den Hausaufgaben, Iessen, Betreierung virun a no de Schoulstonnen...

De PEP soll den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëschent de Schoulen an de Betreuungsstrukture stärke fir eng kohärent a global Betreierung vun de Kanner iwwert den Dag erfollegräich duerchzeféieren. Tatsächlech completéieren sech d'Missiounen vun den 2 Institutiounen: d'Aart a Weis wei d'Kand seng auserschoulesch Zäit notzt ass wichteg fir säi schouleschen Erfolleg, d'Entwécklung vu senge soziale Kompetenzen an der Entfaltung vu senger Perséinlechkeet.

Op der anerer Säit soll een net aus den Ae verléieren dass fundamental Usiichtsdifferenzen tëschent der Schoul an de Betreuungsstrukturen existéieren, obschonns dës sech sollen ergänzen, eng Kéier um Niveau vun der Erzéiung an di aner éischter wat eng sënnvoll Utilisatioun vun der Fräizäit betrëfft.

Bedéngt doduerch, dass d'Prinzipien an d'Encadrements-Quoten divergéieren tëschent Betreuungs-strukturen a Schoulwiesen, kënnen verschidde juristesche Problemer am Kader vun der Zesummen-aarbecht betreffend déi béidsäiteg Betreierung entstoen.

Den Haaptobjektiv vum PEP ass et fir den Dialog ze favoriséieren an d'Aktivitéite vun der Schoul an de Betreuungsstrukturen ze koordinéieren, am Aklang mat hire jeeweilege spezifesch Missiounen. De PEP erliichtert ausserdeem d'gemeinsam Benotze vu Ressourcen an Infrastrukturen.

Et gëtt ënnerstrach, dass Initiativë fir méi eng enk d'Zesummenaarbecht tëschent de Betreuungs-strukturen an dem Schoulwiesen am gaange sinn sech ze entwéckelen an och weiderhin ënnerstëtzt ginn. (Zum Beispill Ofsproochen tëschent Responsabele vu Schoul a Betreuungsstruktur, am besonnesche wat Schüler mat

responsables de l'école et de la structure d'accueil, en particulier en ce qui concerne les élèves à besoins spécifiques, concertation avec les parents, consultation des parents, fêtes communes, etc.). A ce stade, il échet de vérifier que le secret professionnel auquel les intervenants sont liés sera à respecter. De plus, il est à noter que certaines collaborations fonctionnent déjà, en citant la LASEP, par exemple.

Il est à noter que la Maison-Relais à Schouweiler restera ouverte pendant les vacances scolaires d'été pour assurer l'accueil des enfants. Des activités de Vacances-Loisirs seront organisées par elle de concert avec la commune pendant les vacances d'été. A ces occasions des activités variées et spécifiques, adaptées aux âges respectifs seront offertes aux enfants chaque jour de 14h00 à 18h00, moyennant l'encadrement par du personnel qualifié.

D'une manière générale, il a été retenu de se concerter entre tous les partenaires à ce niveau, afin de sonder les moyens de mise en oeuvre pratique de certaines mesures. En effet, le développement du PEP de manière plus poussée pourra se réaliser vu le déménagement de l'école et de la MRE vers leurs nouveaux locaux. Des potentialités existent.

Le PEP est établi annuellement et lié à l'organisation scolaire. Il est élaboré par la commune en concertation avec le comité d'école et les responsables des structures d'accueil, tout en tenant compte de leurs spécificités éducatives respectives.

Le PEP dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune. Il se fonde sur la distinction claire entre l'horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l'offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d'accueil. Une commission ministérielle a pour mission d'assurer le suivi des PEP sur le plan national.

spezifische Besoine betrëfft, Récksprooch mat Elteren, gemeinsam Festlechkeeten ...a.s.w.). Selbstverständlech geschitt dëst alles am Aklang mat dem Secret professionnell un deem d'Intervenante gebonne sinn. Ausserdeem sief ze bemierken dass verschidden Zesummenaarbechten elo scho fonctionnéieren, wéi zum Beispill d'LASEP.

Et ass ze bemierken, dass d'Maison Relais zu Schuller während der grousser Schoulvakanz (Summervakanz) opbleift, fir d'Kanner och während der Vakanzenzäit kennen ze empfänken. Während dëser Zäit gi Vakanzaktivitéiten a Kollaboratioun mat der Dippecher Gemeng ugebueden. Zu dëser Geleeënheet ginn de Kanner all Dag tëschent 14h00 an 18h00, ënnert Opsicht vu qualifiziertem Personal, ënnerschiddlech an hirem Alter entsprecheend spezifesch Aktivitéiten ugebueden.

Generell gesinn, gouf festgehalen, sech dies-bezùglech ze concertéieren, fir Moyenen ze fanne fir déi verschidde Mesurë praktesch ëm ze setzen. Eng méi avancéiert Entwécklung vum PEP (plan d'encadrement périscolaire) kann sech entwéckelen nodeems souwuel d'Schoul wéi och d'Maison Relais an hir nei Gebailechkeete geplënnert sinn. Et besteet weiderhi Potential.

De PEP gëtt all Joer frësch opgestallt an un d'Schoulorganisatioun gebonnen. E gëtt vun der Gemeng an Ofstëmmung mam Schoulcomité an de Responsabele vun de Betreungsstrukturen ausgeschafft a Berécksichtigung vun de jeeweilegen edukative Spezifizitéiten.

De PEP stellt den Inventaire vun all den Aktivitéite fir d'Kanner an der Gemeng op. E stützt sech op de klore Ënnerschied zwëschen dem obligatoresche Schoulhoraire (formell Educatioun) an der fakultativer Offer (nonformell Educatioun) déi vun de Betreungsstrukturen offréiert gëtt. Eng ministeriell Kommissioun huet als Missioun de Suivi vun de PEP'en op nationalem Plang ze assuréieren.





## MEDECINE SCOLAIRE

L'état de santé des écoliers est surveillé par la Ligue Médico-Sociale. Cette équipe fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Le personnel de la Ligue Médico-Sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Les examens médicaux sont fixés par les dispositions du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 déterminant le contenu et la fréquence des mesures et examens de médecine scolaire et le fonctionnement de l'équipe médico-socio-scolaire.

Le médecin scolaire n'offre pas de traitement médical. Les parents seront informés par écrit lorsqu'un contrôle médical supplémentaire de leur enfant s'avère nécessaire.

L'équipe de la Ligue Médico-Sociale est à la disposition des enfants, parents et enseignants pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Elle collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel enseignant, l'inspectat, la commission d'inclusion scolaire (CIS), les équipes multiprofessionnelles et tout autre service ayant le maintien et la surveillance du bien-être des enfants dans ses attributions.

Pour des besoins spécifiques comme la dyslexie, l'hyperactivité ou un handicap, l'instituteur peut demander l'aide des spécialistes de l'équipe multiprofessionnelle: psychomotriciens, psychologues, éducateurs, pédagogues curatifs, etc. Les aides nécessaires sont allouées par la Commission d'inclusion scolaire (CIS) qui est composée d'un inspecteur, d'experts de l'équipe multiprofessionnelle et, le cas échéant, d'un médecin et d'une assistante sociale. La commission d'inclusion scolaire établit un diagnostic des besoins spécifiques de votre enfant et propose une prise en charge individualisée. Dans ce cas, un membre de la commission est désigné pour être l'interlocuteur des parents. La commission ne prend aucune décision sans l'accord des parents.

## SCHOULMEDEZIN

Den Zoustand vun der Gesondheet vun de Schüler gëtt vun der Ligue Médico-Sociale iwwerwaacht. Dës Equipe funktionéiert ënnert der Autoritéit vum Schouldokter dee vun der Gemeng designéiert ass. D'Personal vun der Ligue Médico-Sociale, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Gesondheets- an dem Educationsmistère, organiséiert parallel zu den Tester, Erkennungsmesuren a medizineschen Ënnersuchungen Aktivitéite fir d'Gesondheet ze promouvieren a sozial Aktivitéiten zu Gonschte vun de Schüler aus der Grondschoul. D'medizinesch Ënnersuchungen si vum groussherzogleche Règlement vum 24. Oktober 2011, wat de Contenu an d'Frequenz vun de Mesuren an den Ënnersuchunge vun der Schoul-medezin an d'Fonctionnement vun der Equipe médico-socio-scolaire festhält, festgesat.

De Schouldokter bitt kee medizinescht Traitement un. D'Eltere gi schrëftlech informéiert falls en zousätzleche medizinesche Kontroll vum Kand néideg wär.

D'Equipe vun der Ligue Médico-Sociale steet de Kanner, den Elteren an den Enseignanten zur Verfügung fir all Fro betreffend der Gesondheet an der schoulescher a sozialer Integratioun vum Kand. Si schafft, ënnert Beuechtung vum secret professionnell, enk mat dem Schoulpersonal, dem Inspektorat, der "commission d'inclusion scolaire" (CIS), de multifunktionalen Equipen an all anerem Service deen d'Erhaltung an d'Opsicht vum Wuelbefanne vun de Kanner a sengen Attributiounen huet, zesummen.

Fir spezifesch Besoine wei Dyslexie, Hyperaktivitéit oder en Handicap, kann de Enseignant d'Hëllef vu Spezialiste vun der multiprofessioneller Equipe ufroen: Psychomotoriker, Psychologen, Educateuren, Heilpädagogen, asw. Déi néideg Hëllef gi vun der "Commission d'inclusion scolaire" (CIS) accordéiert, déi sech zesummesetzt aus engem Inspekter, Experte vun der multiprofessioneller Equipe a falls néideg vun engem Dokter an enger Assistante sociale. Des Kommissioun erstellt eng Diagnos vun de spezifesch Besoine vun ärem Kand a proposéiert eng individualiséiert Betreung. An dësem Fall gëtt e Member vun der Kommissioun als Uspriechpartner vun den Elteren designéiert. D'Kommissioun hält keng Decisioun ouni den Accord vun den Elteren.